



World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

junio 16, 2005

Code Number:
Meeting:

116-S
87 SI - Libraries for Children and Young Adults

50 Aniversario de la Sección para Niños: Historia de la Sección y planes futuros

Ivanka Stricevic

Presidenta de la Sección de las Bibliotecas para los Niños y los Adultos Jóvenes de IFLA
Biblioteca Pública de Medvescak

Zagreb, Croacia

Resumen

La Sección de Bibliotecas para Niños y Jóvenes Adultos de IFLA celebra este año su 50 aniversario. Fue fundada en 1955 para promover y apoyar el desarrollo de los servicios bibliotecarios para los niños y los jóvenes adultos. Las numerosas actividades de la Sección durante los últimos cincuenta años incluyen la organización de seminarios y la implementación de programas de conferencias, la organización de pre/post conferencias, la distribución de publicaciones y pautas, la supervisión de proyectos y el establecimiento de redes. Las metas estratégicas de la Sección para el futuro están basadas en el derecho de cada niño al acceso a la información. Sus actividades están relacionadas con la promoción y estimulación de todos los tipos de alfabetizaciones para todos los niños y los adultos jóvenes, sobre todo de las habilidades requeridas por la nueva era tecnológica, y al desarrollo de la cooperación para el enriquecimiento e intercambio de recursos. El intercambio y la conexión en red pueden considerarse cruciales para el trabajo de la Sección que se esfuerza por ser un foro internacional para el intercambio de conocimientos, experiencias, ideas y proyectos. También apunta a ser un foro para la discusión, cooperación y el desarrollo y a abrir canales para la información sobre los servicios para niños y adultos jóvenes en todo el mundo.

¡Cincuenta años son una existencia considerable! Es la mitad de un siglo y puede ser para alguien la vida entera. Y los cincuenta años de la Sección de Bibliotecas para Niños y Adultos Jóvenes de IFLA han sido muy importantes.

En 1955, durante el Congreso de IFLA en Bruselas, la Sección de la Bibliotecas Públicas creó el Comité para el Trabajo Bibliotecario con los Niños (CHIFLA). La bibliotecaria para niños holandesa, Johanne Wolf tomó la iniciativa, y junto con Aase Bredsdorff de Dinamarca y Eileen Colwell del Reino Unido, la Sección quedó constituida. Hannie Wolf pensó que era necesario tener una sección especial para niños ya que en las bibliotecas públicas, también los niños necesitaban una atención esmerada.

Ella estuvo a la cabeza de esa Sub-Sección durante 5 años. Algunos años más tarde, el Comité pasó a llamarse Sub-Sección para el Trabajo Bibliotecario con Niños como subdivisión de la Sección de Bibliotecas Públicas. En 1977 cambió su nombre por el de Sección de Bibliotecas para Niños.

Yo no voy a hablar globalmente sobre la historia de la bibliotecología para niños, que sabemos empezó a finales del siglo XIX, ya que es difícil resumirla en veinte minutos. Sin embargo, me gustaría dar énfasis a algunos eventos importantes en esta área en los momentos en que la Sección fue creada. Los años cincuenta fueron una época en que los niños atrajeron la atención, principalmente, debido a las nuevas teorías en la psicología del desarrollo. A finales de los 50, fue aprobada la Declaración de la ONU sobre los Derechos del Niño y por primera vez un documento internacional especial trataba a los niños como a personas con derechos y proclamaba que la Humanidad les debe entregar sus mejores esfuerzos. El bienestar del niño es el principio que guía la Declaración.

En 1957 La UNESCO publica el manual *Servicios públicos de lectura para niños* de Lionel McColvin¹. Como primer objetivo, él enfatizaba: permitir a los niños el fácil acceso a los libros desde el momento en que ellos desarrollan un interés por los mismos hasta la época en que sus necesidades pueden ser satisfechas por los servicios bibliotecarios para adultos. Fueron muy recomendados los clubes de lectores y clubes para la escritura creativa, la narración de cuentos, el dibujo y la pintura. Se consideraba que los bibliotecarios para niños debían ser aquellos interesados en trabajar con ellos, en conocerlos y amarlos, debían también amar los libros para niños, ser prácticos, jóvenes de corazón, vivos, pacientes y abiertos a cualquiera de sus preguntas.

El problema del acceso ha estado en el foco de atención de la bibliotecología para niños desde la década del 50 –si los niños no muestran interés en los libros, éste debe despertarse, y si el niño no puede llegar al libro, el libro debe llegar a él. Las bibliotecas para niños, los libros y los bibliotecarios para niños dejan sus premisas y visitan los hospitales, los parques, las áreas rurales y distantes-, y en la actualidad, el mundo virtual.

Luego de la Convención de Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño en 1989, la cual sitúa al niño como un ente activo y da énfasis a sus derechos, las bibliotecas para niños empezaron a centrar su atención en el derecho de todos los niños a la información y a proveer de este derecho a grupos especiales de usuarios: niños con necesidades especiales, comunidades multiculturales, jóvenes. La Convención ofrece apoyo a las políticas y prácticas bibliotecarias. De esta manera Marian Koren lo enfatizó en su trabajo presentado en la Conferencia de IFLA en Berlín 2003 "Las bibliotecas para niños deben tener como meta la defensa del derecho de los niños a la información." ²

¿Qué ha logrado la Sección en los últimos cincuenta años?

¹ McColvin, L. Les services de lecture publique pour enfants. Paris, UNESCO, 1957

² Koren, M. Children's rights and library best practices. URL: <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/007e-Koren.pdf>

Los miembros del Comité Permanente de la Sección han organizado seminarios y han participado en los programas de las conferencias regulares de IFLA, así como en las pre/post conferencias, han emitido publicaciones y pautas y han trabajado en diversos proyectos.

En la hoja impresa con motivo del Aniversario, pueden encontrar hechos interesantes en el funcionamiento de la Sección durante los últimos 50 años. El propósito de esta hoja es proporcionar la información, pero al mismo tiempo invita a todos aquéllos que tengan algún conocimiento sobre las actividades de la Sección, en el período dado, ha compartirlo para poner al día la hoja impresa antes de ponerla al alcance de todos a través de IFLANET. Siempre es un problema nombrar actividades específicas y particularmente a las personas merecedoras, ya que existe el peligro de omitir alguna de ellas. Sin embargo, yo quiero, no obstante, dar énfasis a algunas actividades que han marcado el trabajo de los miembros de la Sección y han tenido un impacto en la profesión en los últimos años.

En 1968 la Sección para Niños, que en ese momento todavía operaba con el nombre de Comité para el Trabajo Bibliotecario con los Niños, organizó un seminario sobre la educación de los bibliotecarios para niños que fue guiado por Aase Bredsdorff. Como resultado de ese seminario fueron publicados en 1970 tres volúmenes de la publicación *Library Services to Children (Training)*.

En 1973 UNESCO e IFLA conjuntamente lanzaron el proyecto *Libros para todos* cuyo propósito era proveer de materiales de lectura a los niños y jóvenes de los países en vías de desarrollo. La idea para este proyecto vino de la Sección, que también funcionó como cuerpo asesor del mismo. En los 25 años de su duración BFA pudo apoyar las bibliotecas para niños y jóvenes en 54 países en desarrollo. Un total de \$500,000 usd fueron recaudados y correspondientemente desembolsados.³

En 1976, la Sección de Bibliotecas para Niños estableció una Mesa Redonda de *Bibliotecarios Representantes de Centros de Documentación que Sirven a la Investigación de la Literatura para Niños*. Los trabajos de los conferencistas de la Mesa Redonda están incluidos en la bibliografía y en ella también se encuentran los trabajos, publicaciones, etc. de la Sección, desde 1961-1981, ahora disponibles en IFLA HQ.

En 1981 IFLA/UNESCO celebraron en Leipzig (Alemania) el pre-seminario sobre los servicios para niños en los países en desarrollo. Los diversos procedimientos fueron recogidos en *Labor Bibliotecaria para Niños y Jóvenes en los Países en Vías de Desarrollo* y revisados por Geneviève Patte y Sigrún Hannesdóttir y publicados en 1984.⁴

En Moscú en 1991 la publicación de *Los Jóvenes y la Lectura: Perspectiva Internacional* fue el resultado de un taller conjunto de la Sección para Niños y la Mesa Redonda de Investigaciones sobre la Lectura.

Para ayudar a bibliotecarios a compartir recursos y destrezas, la Sección para Niños presentó en las Conferencias de 1993 en Barcelona y en 1994 en La Habana, una base de datos con resúmenes de investigaciones orientadas sobre los servicios bibliotecarios para jóvenes, cuya edición estuvo a cargo de Adele Fasick. Los

³ URL: <http://www.ifla.org/VII/s10/index.htm>

⁴ Library work for children and young adults in the developing countries : proceedings of the IFLA/UNESCO pre-session seminar in Leipzig, GDR, 10-15 August, 1981 / edited by = Les enfants, les jeunes et les bibliothèques dans les pays en développement : actes du séminaire IFLA/UNESCO de Leipzig, RDA, 10-15 août, 1981 / édité par Geneviève Patte, Sigrún Klara Hannesdóttir. K.G. Saur München ; New York : K.G. Saur, 1984. (IFLA Publication no. 28)

resúmenes organizados en doce categorías están accesibles en IFLANET.⁵ Su cobertura es internacional, aunque la mayoría de los estudios proceden de Norteamérica. Este proyecto quedó descontinuado a partir de 1995.

En 1996 las Pautas para los Servicios Bibliotecarios con los Adultos Jóvenes, revisadas por Ilona Glashoff y Vivi Fahnoe, fueron publicadas y presentadas en la Conferencia de IFLA de 1997 en Copenhague. Los adultos jóvenes como usuarios de la biblioteca y, La necesidad de la biblioteca pública de lograr la transición desde los servicios para niños a los servicios para los adultos, fueron tópicos discutidos inicialmente en los años 50. En muchas bibliotecas públicas, por ejemplo en los EE.UU. y Gran Bretaña, había programas para los adolescentes, pero estos dependían grandemente del entusiasmo de bibliotecas y bibliotecarios individuales y así no podían servir como indicador de una preocupación por los jóvenes a nivel mundial.

En los años 90, época en la que se publicaron las Pautas, se establecieron muchos departamentos especiales para los adultos jóvenes, particularmente en Alemania, lo que motivó entonces a la presidenta de la Sección, Ilona Glasoff, que es alemana, para ser la editora de las Pautas para los Adultos Jóvenes. Esas Pautas así como su versión revisada de 2001 están disponibles en muchos idiomas en forma de folleto y en IFLANET.⁶

En 1999, la publicación de *Resúmenes de Literatura para Niños* cesó. Esta guía internacional, trimestral, de libros y artículos de publicaciones periódicas sobre literatura para niños 1995-1999, editada por Gillian Adams, ha sido absorbida por el Banco de Datos Ampliado de la Literatura para Niños con base en Bethesda, Maryland, EE.UU..

Regreso al año 1991. Ese año fue crucial para el trabajo de la Sección ya que fue el año de la publicación de *Pautas para los Servicios para Niños* editadas por Adele Fasick como Informe Profesional No.25 de IFLA. Aunque otras Pautas de IFLA se ocuparon también de los departamentos y los servicios para niños, estas *Pautas para los Servicios para Niños* específicamente demostraban la importancia de esta área del trabajo bibliotecario además de contener recomendaciones de normas profesionales. En estas pautas la editora enfatiza que para la última década del siglo XX "el mayor de los retos que tendrían los bibliotecarios sería ayudar a los niños a enfrentarse a la naturaleza cambiante de la información".⁷

La interrogante que tienen hoy ante si los bibliotecarios para niños es: ¿continuará este desafío en el siglo XXI que recién ha comenzado? ¿Podemos anticipar cómo se desarrollarán los servicios para los niños y para los adultos jóvenes? Queda planteada la pregunta de cómo la Sección puede responder a estos desafíos.

En diciembre de 2003, después de cuatro años de trabajo, la Sección publicó las nuevas Pautas para los Servicios de las Bibliotecas de Niños.⁸ En sólo un año las Pautas se tradujeron a 9 idiomas, y estas versiones pueden consultarse en IFLANET. Ellas dan énfasis a los principios subyacentes en el establecimiento y desarrollo de los servicios profesionales para los niños de hoy así como al hecho de que "los servicios bibliotecarios para niños nunca han sido más importantes para ellos y sus familias en todo el mundo como lo son hoy" y "Una biblioteca bien equipada posibilitará la alfabetización y el aprendizaje prolongado que permitirán la

⁵ URL: <http://www.ifla.org/VII/s10/index.htm>

⁶ URL: <http://www.ifla.org/VII/s10/index.htm>

⁷ Fasick, Adele M. Guidelines for Children's Services. The Hague: IFLA Headquarters, 1991 (IFLA Professional Reports: 25)

⁸ Guidelines for Children's Library Services. IFLA, 2003

participación y contribución de los niños con la comunidad". La atención está centrada en el derecho de los niños al desarrollo y a la participación.

Si aceptamos el refrán: "No debemos ver el pasado desde una perspectiva presente, sino mas bien ver y pensar el presente desde una perspectiva futura" ¿Qué percepción tenemos de nuestra actual profesión si tomamos en cuenta las necesidades del futuro? ¿Se extinguirán las bibliotecas a finales del presente siglo, cuando las nuevas tecnologías puedan asumir su papel de garantizadas del acceso a la información? Los bibliotecarios creen que lo que permanecerá dentro del dominio de las bibliotecas será la construcción de un lugar agradable para encuentros (un paraíso público), un espacio para intercambiar conocimientos e ideas y hacer labor educacional en el área de las tecnologías así como en las otras alfabetizaciones. Este papel es esencial en las bibliotecas para niños las cuales necesitan desarrollar servicios para atraer a familias completas y a grupos de expertos involucrados en la producción, percepción y recepción de materiales que las bibliotecas ponen a la disposición de los niños y los adultos jóvenes.

Las bibliotecas y los bibliotecarios se preguntan si hoy la prioridad debe ser el acceso para todos o el servir a las necesidades especiales de grupos de usuarios específicos; ¿los nuevos medios de comunicación e ICT o la alfabetización en general? Estas cuestiones son cuidadosamente consideradas por la Sección de Bibliotecas para Niños y Adultos Jóvenes en el contexto de las prioridades profesionales ⁹ de IFLA, especialmente aquellas que son esenciales para el desarrollo del trabajo bibliotecario con los niños como las siguientes:

- Apoyar el Papel de las bibliotecas en la sociedad
- Promover la alfabetización, la lectura y el aprendizaje permanente
- Promover el acceso irrestricto a la información
- Promover el uso compartido de los recursos
- Conservar nuestra herencia intelectual
- Desarrollar bibliotecarios profesionales
- Promover normas, pautas, y las mejores prácticas.

De acuerdo con estas prioridades la Sección ha incluido dos áreas importantes de actividad: el derecho a la alfabetización y la colaboración.

El derecho a la alfabetización implica trabajar en la promoción, estimulación y provisión de todos los tipos de alfabetización para todos los niños y para los grupos de usuarios especiales. La colaboración se convierte en una condición para la supervivencia en una sociedad como la actual conectada en redes de información y requiere de las relaciones con otras secciones de IFLA y con todas las asociaciones e instituciones relacionadas a nivel local y global.

Estos son, actualmente, los proyectos y actividades llevadas a cabo por la Sección:

- Intercambio sostenido de información sobre las actividades de la Sección y los servicios para niños y adultos jóvenes alrededor del mundo (por medio del SCL Newsletter, IFLANET y la comunicación directa con los bibliotecarios para niños).
- Preparación y realización de los programas de la Sección en las conferencias de IFLA de forma independiente o en conjunto con otras secciones según los temas globales de WLIC.
- Preparación y presentación de los programas pre/post conferencia de la Sección.
- Desarrollo, actualizaciones, traducción y distribución de Pautas para los Servicios de las Bibliotecas para Niños y Pautas para los Servicios de las Bibliotecas para los Adultos Jóvenes

⁹ URL: <http://www.ifla.org/III/misc/pp1.pdf>

- Lograr colaboraciones con asociaciones e instituciones en el nivel internacional – se han logrado algunas colaboraciones y también cooperaciones para posibles colaboraciones futuras con otros: La Biblioteca Digital Internacional de Literatura para Niños (ICDL), Buró Internacional de Libros para los Jóvenes (IBBY), también la Asociación Internacional de Lectura (IRA) y UNICEF. La búsqueda de nuevos posibles socios continúa.
- La nominación de los mejores autores e ilustradores de la literatura para niños y de proyectos de excelencia en materia de lectura para el Premio Astrid Lindgren in Memoriam
- La Declaración sobre los Niños e Internet con la Sección de Lectura de IFLA.
- El proyecto “Las mejores prácticas en la web” - presentación de prácticas exitosas en las bibliotecas para niños y para adultos jóvenes, capaces de ilustrar los principios enfatizados en las Pautas y representar su aplicación a través del mundo. Ejemplos de buenas prácticas acopiadas por el Comité Permanente de la Sección estarán disponibles en IFLANET.

Compartir y trabajar en red pueden considerarse aspectos cruciales para la labor de la Sección que se esfuerza por ser un foro de intercambio de conocimientos, experiencias, ideas y proyectos. También apunta a ser un foro para la discusión, la cooperación y el desarrollo y a abrir los cauces para el intercambio de información a lo largo del mundo.

Nosotros creemos que las actividades mencionadas serán un buen punto de partida para el trabajo de la Sección en el futuro y para el desarrollo de los servicios bibliotecarios para los niños y los adultos jóvenes en el siglo XXI.

Me gustaría felicitar en el 50 aniversario de la Sección a todos los miembros anteriores de la misma y a los bibliotecarios trabajadores que han puesto tanto esfuerzo en hacer que los servicios de la biblioteca para niños y para adultos jóvenes, fueran reconocidos en los últimos años. También, me gustaría agradecerles que hayan echado los cimientos para la promoción de la profesión bibliotecaria en el futuro.

Traducción realizada por Adrián Guerra
Ex miembro de la Sección de Bibliotecas para Niños (1995-99)